

# ***L-Mesitran***<sup>®</sup> OINTMENT Hydro-active antibacterial wound ointment

## NEDERLANDS

L-Mesitran Zalf bevat: 48% medicinale honing, hypoallergene lanoline (Medilan®), zonnebloemolie, levertraanolie, Calendula Officialis, Aloë Barbadensis, vitamine C & E en zinkoxide.

Wanneer L-Mesitran in contact komt met de wond, wordt er wondvocht onttrokken aan het omliggende weefsel, dit creëert een vochtig wondhelingsklimaat. Dit stimuleert wondheling door autolyse van necrose en gedevaliseerd weefsel, ondersteunt de wondbedvoorbereiding en bevordert epithelisatie.

L-Mesitran:
- heeft antibacteriële eigenschappen.
- verdund geleidelijk en is gemakkelijk te verwijderen conform geldend wondprotocol.
- voorkomt verkleving van het secundaire verband aan het wondbed.
Door het gebruik van natuurproducten kan ieder lot variëren in kleur (geel - bruin), viscositeit en zichtbare suikerkristallen bevatten. Dit beïnvloed de effectiviteit en het gebruik niet.

### Indicaties

Oppervlakkige en acute wonden bijv. schaaf- en snijwonden en donor-plaatsen van huidtransplantaties. Brandwonden, 1ste & 2de graads. Chronische wonden bijv. decubitus, veneuze-, arteriële- en diabetische ulcera. Oncologische wonden (helpt ontgeuren en debrideren). Gekoloniseerde acute en (postoperatieve) chirurgische wonden.

### Contra-indicaties en beperkingen

Tot op heden zijn er geen contra-indicaties bekend. Niet gebruiken bij patiënten die gevoelig zijn voor het product of de ingrediënten.

### Voorzorgsmaatregelen en opmerkingen

- Raadpleeg altijd een arts voor wondbehandelingsadvies.
- Gebruik geen nieuwe producten die beschadigd of vervallen zijn.
- Inspecteer en reinig de wond conform het geldende protocol.
- Door het autolytische debridement (oplossen van dood weefsel) kan de wond groter lijken na de eerste verbandwisselingen. Dit is normaal en ontstaat door verwijdering van het dode weefsel, dit bereidt het wondbed voor op genezing.
- In geval van gevoeligheid voor L-Mesitran: verwijder het product en maak het wondgebied zorgvuldig schoon.
- Gebruik L-Mesitran slechts bij één patiënt, het product mag bij dezelfde patiënt hergebruikt worden.
- Sluit het product na ieder gebruik.
- Gebruik het product binnen 3 maanden na opening.
- Gooi het product weg volgens het lokale protocol.

### Gebruiksaanwijzing

A. Tub: 1. Verwijder de dop, maak de mond van de tube en de boventkant van de dop schoon met alcohol. 2. Duw de punt van de dop in de afdichting zonder in de tube te knijpen. B. Pot: verwijder de verzegeling en deksel.

**Aanbrengen op de wond:** 1. Gebruik een steriele spatel om een dun laagje L-Mesitran aan te brengen ofwel direct op de wond en omliggend weefsel of eerst op een steriel gaasje. 2. Dek de wond af en fixeer met een passend secundair verband, afhankelijk van de hoeveelheid wondvocht. 3. Inspecteer de wond en omliggend weefsel regelmatig volgens het geldende wondprotocol.

### Gebruiksfrequentie

Deze hangt af van de hoeveelheid wondvocht en de behoefte van de wond. Breng nieuw product aan als het opgelost is (± eenmaal per 24 - 48 uur).

### Bewaren

Bewaren op kamertemperatuur tussen 5°C en 25°C. Vermijd direct zonlicht en vocht. L-Mesitran is een natuurproduct en kan onder invloed van hogere temperaturen vloeibaarder worden. Indien dit niet gewenst is, kan het product vóór gebruik in de koelkast geplaatst worden.

## ENGLISH

L-Mesitran Ointment contains: 48% medical grade honey, medical grade hypoallergenic lanolin (Medilan®), sunflower oil, cod liver oil, Calendula Officialis, Aloe Barbadensis, vitamin C & E and zinc oxide.
When L-Mesitran is in contact with the wound, fluid is drawn from the surrounding tissues, this creates a moist wound healing environment. This stimulates the wound healing process by facilitating autolysis of necrotic and devitalised material, aids wound bed preparation and pro-

otes epithelization.

L-Mesitran:

- has antibacterial properties.

- dilutes gradually and can be removed easily as per local wound cleansing protocol.

- prevents the secondary dressing adhering to the wound bed.

Due to the use of natural ingredients, each batch may vary in colour (yellow - brown), viscosity and may contain visible sugar crystals. These variances will not affect the efficacy and use of the product.

### Indications

Superficial and acute wounds e.g. cuts, abrasions and donor sites. Superficial and partial thickness burns (1st & 2nd degree). Chronic wounds e.g. pressure ulcers, venous, arterial and diabetic ulcers. Fungating wounds (to help deodorise and debride). Colonised acute wounds and (postoperative) surgical wounds.

### Contraindications and contrainds

No contraindications are known to date. Do not use on patients who are sensitive to the product or any of its components.

### Preventive measures and comments

- Always consult a doctor for wound management advice.
- Do not use new products that are damaged or expired.
- Inspect and clean the wound according to local protocol.
- Due to autolytic debridement the wound may appear to increase in size after the first dressing changes. This is normal and occurs as the devitalised tissue is removed, preparing the wound bed for healing.
- In the event of intolerance to L-Mesitran or one of its components, remove it using appropriate techniques and clean the area carefully.
- L-Mesitran is for single patient use, the product may only be re-used with the same patient.
- Always re-seal the product after use.
- After opening use the product within three months.
- Dispose of the product as per local protocol.

### Instructions for use

A. Tube: 1. Remove the lid, clean the mouth of the tube and the top of the lid with an alcohol swab. 2. push the top of the lid into the foil seal that covers the nozzle, do not squeeze the tube at this time. B. Jar: remove the seal and lid.
**Application to the wound:** 1. Use a sterile spatula to distribute a thin layer of L-Mesitran either directly to the wound area and the surrounding tissue or on to sterile gauze first. 2. Cover and secure with the appropriate secondary dressing depending on the amount of wound fluids. 3. Inspect the wound and the surrounding tissue regularly, as per local protocols.

### Frequency of use

This depends upon the amount of exudate and the needs of the wound. Re-apply the product when it has dissolved (± once every 24-48 hours).

### Storage precautions

Store at room temperature between 5°C and 25°C (41°-77°F). Avoid direct sunlight and moisture. L-Mesitran is a natural product and it may become liquid under higher temperatures. If this is expected to be a problem place the product in a refrigerator prior to use.

## DEUTSCH

L-Mesitran Ointment enthält: 48% medizinischen Honig, medizinisches hypoallergenes Lanolin (Medilan®), Sonnenblumenöl, Lebertranöl, Calendula Officialis, Aloe Barbadensis, Vitamin C & E und Zinkoxid.
Beim Kontakt von L-Mesitran mit der Wunde wird dem benachbarten Gewebe Flüssigkeit entzogen. So schafft das Produkt ideale Bedingungen für eine feuchte Wundheilung. Durch die Erleichterung der Autolyse nekrotischen und devitalisierten Materials, ergibt besseren Wundbettvorbereitung und die Unterstützung der Epithelisierung fördert das Produkt den Wundheilungsprozess.

L-Mesitran:

- besitzt antibakterielle Eigenschaften

- löst sich allmählich auf und lässt sich nach lokalen Wundreinigungsprotokollen leicht entfernen

- verhindert, dass ein Sekundärverband mit dem Wundbett verklebt.

Aufgrund der natürlichen Inhaltsstoffe können je nach Charge Farbe (gelb - braun) und Viskosität variieren. Außerdem kann das Produkt sichtbare Zuckerkristalle enthalten. Diese Abweichungen haben jedoch keinerlei Einfluss auf die Wirksamkeit und Anwendungsweise des Produkts.

### Indikationen

Oberflächliche und akute Wunden, wie beispielsweise Schnittverletzungen, Schürfwunden und Spalthautentnahmestellen. Oberflächliche und Verbrennungen 1. und 2. Grades. Chronische Wunden, wie beispielsweise Druckgeschwüre, venöse, arterielle und diabetische Geschwüre. Onkologische Wunden (zur Deodorisierung und Wundreinigung). Kolonisierte akute Wunden und (post-operative) Operationswunden.

### Gegenanzeigen und unerwünschte Wirkungen

Bisher wurden keine Gegenanzeigen berichtet. Nicht bei Patienten mit einer Überempfindlichkeit gegenüber dem Produkt oder einem seiner Inhaltsstoffe anwenden.

### Vorsorgemaßnahmen und Anmerkungen

- Immer einen Arzt für Empfehlungen zum Wundmanagement hinzuziehen.
- Neue Produkte, die beschädigt sind oder deren Haltbarkeit abgelaufen ist, nicht verwenden.
- Die Wunde inspizieren und gemäß dem lokalen Protokoll reinigen.
- Nach der autolytischen Wundreinigung kann die Wunde nach dem ersten Verbandwechsel größer erscheinen. Dies ist jedoch normal und tritt nach der Entfernung des abgestorbenen Gewebes als Vorbereitung der Wunde zur Wundheilung auf.
- Im Falle einer Unverträglichkeit von L-Mesitran oder einer ihrer Komponenten das Produkt mit den entsprechenden Techniken entfernen und die Wunde sorgfältig reinigen.
- L-Mesitran ist zur Verwendung bei einem einzigen Patienten vorgesehen. Das Produkt kann jedoch bei demselben Patienten wiederverwendet werden.
- Nach Gebrauch die Tube/den Tiegel wieder verschließen.
- Nach dem Öffnen ist das Produkt drei Monate haltbar.
- Das Produkt nach den lokalen Vorschriften entsorgen.

### Gebrauchsanweisung

A. Tube: 1. Schrauben Sie den Deckel ab, reinigen Sie das Tubengewinde und die Spitze des Schraubverschlusses mit einem Alkoholtupfer. 2. Stechen Sie mit der Spitze des Deckels die Tubenversiegelung durch. Dabei nicht auf die Tube drücken. B. Tiegel: Entfernen Sie die Versiegelung und den Deckel.

**Anwendung auf der Wunde:** 1. Verteilen Sie L-Mesitran mit einem sterilen Spatel entweder direkt auf der Wunde und der Wundumgebung oder geben Sie sie erst auf eine sterile Gaze. 2. Bedecken Sie die Wunde anschließend, je nach Menge der Wundsekretion, mit einem geeigneten Verband. 3. Inspezieren Sie entsprechend dem lokalen Protokoll regelmäßig die Wunde und die Wundumgebung.

### Anwendungshäufigkeit

Die Anwendungshäufigkeit hängt von der Menge der Wundsekretion und den Bedürfnissen der Wunde ab. Tragen Sie das Produkt erneut auf, nachdem es sich aufgelöst hat (ungefähr alle 24 - 48 Stunden).

### Lagerung

Das Produkt bei Zimmertemperatur zwischen 5 °C und 25 °C aufbewahren. Vor direkter Sonneninstrahlung und Feuchtigkeit geschützt aufbewahren. L-Mesitran ist ein Naturprodukt, das bei höheren Temperaturen flüssiger werden kann. Sollte dies unerwünscht sein, legen Sie das Produkt vor Verwendung kurz in den Kühlschrank.

## FRANÇAIS

L-Mesitran Ointment contient : 48% de miel de qualité médicale, lanoline hypoallergénique de qualité médicale (Medilan®), huile de tournesol, huile de foie de morue, Calendula Officialis, Aloe Barbadensis, vitamines C & E et oxyde de zinc.

Lorsque L-Mesitran est en contact avec la plaie, du fluide est extrait des tissus environnants, créant ainsi un environnement humide favorable à la cicatrisation. Ceci stimule le processus de guérison de la plaie en facilitant l'autolyse des tissus nécrotiques et dévitalisés, contribue à la préparation du lit de la plaie et favorise l'épithélisation.

L-Mesitran :

- a des propriétés antibactériennes.

- se dilue graduellement et peut être éliminé facilement suivant un protocole de nettoyage local de plaie.

- prévient l'adhérence au lit de la plaie du pansement secondaire.

En raison de l'utilisation d'ingrédients naturels, chaque lot peut présenter des variations de couleur (jaune - brun), de viscosité et peut contenir des cristaux de sucre visibles. Ces variations n'auront aucune influence sur l'efficacité et l'utilisation du produit.

### Indicaciones

Plaies superficelles et aiguës, telles que coupures, écorchures et sites donneurs. Brûlures superficielles de degré léger et moyen (1er et 2ème degré). Plaies chroniques, telles que ulcères de pression, ulcères veineux, artériels et diabétiques. Plaies fongueuses (pour contribuer à désodoriser et à débrider). Plaies aiguës colonisées et plaies chirurgicales (post-opératoires).

### Contre-indications et restrictions

Aucune contre-indication n'est connue à ce jour. Ne pas utiliser sur des patients sensibles au produit ou à l'un de ses composants.

### Mesures préventives et remarques

- Consultez toujours un médecin pour des conseils sur le soin des plaies.
- N'utilisez pas de nouveaux produits endommagés ou périmés.
- Inspectez et nettoyez la plaie en suivant le protocole local.
- En raison du débridement autolytique, la plaie peut paraître avoir augmenté en superficie après les premiers changements de pansement. Ceci est normal et arrive lors de l'élimination du tissu dévitalisé, préparant ainsi le lit de la plaie pour la cicatrisation.
- En cas d'intolérance à L-Mesitran ou à l'un de ses composants, éliminez-le en utilisant les techniques appropriées et nettoyez soigneusement la zone concernée.
- L-Mesitran est destiné à un usage unique (un seul patient). Le produit peut être réutilisé uniquement sur le même patient.
- Refermez bien le produit après chaque utilisation.
- Le produit doit être utilisé dans les trois mois suivant l'ouverture.
- Éliminez le produit en suivant le protocole local.

### Instructions pour l'emploi

A. Tube : 1. Retirez le bouchon, nettoyez l'ouverture du tube et la partie supérieure du bouchon avec un tampon imbibé d'alcool. 2. Pressez la partie supérieure du bouchon contre la pellicule qui recouvre l'embout. N'appuyez pas sur le tube lors de cette opération. B. Pot : retirez la pellicule et le couvercle.
**Application sur la plaie :** 1. Utilisez une spatule stérile pour appliquer une fine couche de L-Mesitran, soit directement sur la zone de la plaie et les tissus environnants, soit d'abord sur une gaze stérile. 2. Recouvrez et fixez avec un pansement secondaire approprié en fonction de la quantité du suintement de la plaie. 3. Inspectez régulièrement la plaie et les tissus environnants en suivant les protocoles locaux.

### Fréquence d'utilisation

Celle-ci dépend de la quantité du suintement et des besoins de la plaie. Appliquez à nouveau le produit lorsque celui-ci s'est dissout (± une fois toutes les 24 à 48 heures).

### Précautions de conservation

Conservez à température ambiante, comprise entre 5 °C et 25 °C. Évitez une exposition directe au soleil et l'humidité. L-Mesitran est un produit naturel et peut devenir liquide sous l'effet de températures élevées. Si cela devient causer un problème, mettez le produit au réfrigérateur avant son utilisation.

## ESPAÑOL

L-Mesitran Ointment contiene: 48% de miel medicinal, lanolina medicinal hipoaalergénica (Medilan®), aceite de girasol, aceite de hígado de bacalao, Calendula Officialis, Aloe Barbadensis, vitaminas C y E y óxido de zinc.

Cuando L-Mesitran entra en contacto con la herida, se extrae fluido de los tejidos que la rodean, propiciando un entorno húmedo sanador. Esto estimula el proceso de curación al facilitar la autólisis del material necrótico y devitalizado. Además, ayuda a la preparación de la base de la herida y favorece la epitelización.
L-Mesitran:

- tiene propiedades antibacterianas.

- se diluye poco a poco y se puede quitar con facilidad siguiendo un protocolo de limpieza local de la herida.

- evita que el apósito auxiliar se adhiera a la base de la herida.

Debido al uso de ingredientes naturales, cada lote puede variar en color (amarillo-marrón), viscosidad y puede contener granos de azúcar visibles. Estas variaciones no afectan a la eficacia ni al uso del producto.

### Indicaciones

Heridas superficiales y graves, como cortes, abrasiones y zonas donantes. Quemaduras superficiales y de grosor parcial (1er y 2o grado). Heridas crónicas, como úlceras por presión, úlceras varicosas, arteriales y diabéticas. Lesiones fúngicas (para ayudar a desodorizar y desbridar). Heridas leves graves y heridas quirúrgicas (posoperatorio).

### Contraindicaciones y limitaciones

No se ha conocido ninguna contraindicación hasta la fecha de redacción de este escrito. No lo utilice en pacientes sensibles al producto o a cualquiera de sus componentes.

### Medidas preventivas y comentarios

- Consulte siempre a su médico sobre el tratamiento de la herida.
- No utilice otros productos que estén dañados o caducados.
- Examine y limpie la herida según el protocolo local.
- Debido al desbridamiento autolítico, puede parecer que la herida aumenta de tamaño tras el primer cambio de apósito. Esto es normal y sucede cuando el tejido devitalizado se elimina para preparar la curación de la base de la herida.
- En caso de intolerancia a L-Mesitran o a alguno de sus componentes, quiteo usando la técnica adecuada y limpie la zona con cuidado.
- L-Mesitran es para uso exclusivo de un paciente, de modo que el producto sólo se puede reutilizar para ese mismo paciente.
- Acuérdese de cerrar bien el producto después de usarlo.
- No utilice el producto pasados tres meses después de haberlo abierto por primera vez.
- Deshágase del producto siguiendo el protocolo local.
- No se han realizado estudios en mujeres embarazadas o lactantes, ni niños.
- Manténgase fuera del alcance de los niños.

### Instrucciones de uso

A. Tubo: 1. Destápele, limpie la boquilla del tubo y la parte superior de la tapa con un bastoncillo mojado en alcohol. 2. Presione la parte superior de la tapa contra la lámina de aluminio que cubre la boquilla, sin apretar el tubo. B. Bote: quite el precinto y la tapa.
**Aplicación en la herida:**1. Utilice una espátula estéril para distribuir una capa fina de L-zitran directamente sobre la zona de la herida y el tejido que la rodea, o en una gasa estéril primero. 2. Cubrala y protéjala con un apósito auxiliar adecuado según la cantidad de fluido que tenga la herida. 3. Examine la herida y el tejido que la rodea de forma regular, de acuerdo con los protocolos locales.

### Frecuencia de uso

Depende de la cantidad de exudado y de las necesidades de la herida. Vuelva a aplicar el producto cuando se haya disuelto (cada 24-48 horas).

### Precauciones de almacenaje

Almacene en un lugar con una temperatura entre 5°C y 25°C (41°-77°F). Evite la luz solar directa y la humedad. L-Mesitran es un producto natural y puede hacerse líquido si se guarda a altas temperaturas. Si esto puede ser un problema, colóquelo un tiempo en la nevera antes de usarlo.

## SVENSKA

L-Mesitran Ointment innehåller: 48% medicinsk honung, medicinskt rent hypoallergeniskt lanolin (Medilan®), solrosolja, fiskleverolja, Calendula officialis, Aloe barbadensis, C- och E-vitaminer och zinkoxid.

När L-Mesitran är i kontakt med såret dras vätska från kringliggande vävnad vilket skapar en fuktig sårmiljö för läkning. Detta stimulerar sår-läkningsprocessen genom att autolys av död och försvagad vävnad och sårbäddsberedning underlättas och epitelisering främjas.
L-Mesitran

– har antibakteriella egenskaper,

– spåds gradvis ut och kan lätt avlägsnas med normala sårrengörings-metoder,

– förhindrar att sekundära förband klibbar fast vid sårbådden.

P.g.a. användningen av naturliga ingredienser kan varje sats färg (gul-brun) och viskositet variera och de kan innehålla synliga sockerkristaller. Dessa variationer påverkar inte produktens användning och effektivitet.

### Indikationer

Ytliga och akuta sår, t.ex. skårsår, skrubbsår och tagställen. Ytliga och djupa delhudsbrännskador (första och andra graden). Kroniska sår, t.ex. trycksår, venösa, arteriella och diabetiska sår. Infekterade sår (medverkar till minskad lukt och debridering). Koloniserade akuta sår och (postoperativa) kirurgiska sår.

### Kontraindikationer och begränsningar

Inga kontraindikationer är för närvarande kända. Använd inte på patienter som är känsliga för produkten eller någon av dess komponenter.

### Förebyggande åtgärder och kommentarer

- Rådgör alltid med en läkare för råd om sårvård.
- Använd inte nya produkter som är skadade eller utgångna.

3. Kontrollera och rengör såret på vanligt sätt.

4. Sårets storlek kan till följd av autolytisk debridering synas öka efter första byte av förbandet. Detta är normalt och inträffar då den försvagade vävnaden avlägsnas och sårbådden förbereds för läkning.

5. Vid känslighet för L-Mesitran eller en av de ingående komponenterna ska den avlägsnas och området rengöras noga.

- L-Mesitran ska endast användas till en patient; produkten får endast användas igen på samma patient.
- Återförslut produkten efter användning.
- Använd produkten inom tre månader efter att den öppnats.
- Bortskaffa den använda produkten enligt lokala bestämmelser.

### Bruksanvisning

A. Tub: 1. Ta av locket och rengör tubens öppning och lockets överdel med en alkoholsvabb. 2. Tryck in lockets överdel i den folieförsegling som täcker munstycket. Kläm inte på tuben i detta skede. B. Burk: Avlägsna förseglingen och locket.
**Applicing på såret:** 1. Använd en steril spatel för att fördela ett tunt lager L-Mesitran, antingen direkt på sårområdet och kringliggande vävnad eller på en steril gasväv först. 2. Täck och fäst med ett lämpligt sekundärt förband avhängigt mängden sårvätska. 3. Kontrollera såret och kringliggande vävnad enligt normala rutiner.

### Användningsfrekvens

Detta beror på mängden exsudat och sårets behov. Återapplicera produkten när den har upplösts (± en gång per 24–48 timmar).

### Förvaring

Förvaras i rumtemperatur mellan 5 °C och 25 °C (41 °–77 °F). Undvik direkt solljus och fukt. L-Mesitran är en naturprodukt och den kan övergå till vätskeform vid högre temperaturer. Om detta förväntas bli ett problem ska produkten placeras i kylskåp innan användning.

## TÜRKCƐ

L-Mesitran Ointment içeriği: %48 tıbbi bal, tıbbi hipoaalerjenik lanolin (Medilan®), ayçiçek yağı, balk yağı, Portakal Nergisi, Aloe Vera, vitamin C ve E ve çinko oksit.

L-Mesitran yara ile temas ettiğinde çevredeki dokulardan sıvı akar ve bu nemlilik yarayı iyileştirmeye yardımcı olur. Bu, yaranın iyileşme sürecini ölen ve cansızlaşan kısımların eritilmesine katkı sağlayarak, yara bölgesinin hazırlanmasına yardımcı olarak ve doku oluşumunu güçlendirerek canlandırır.

L-Mesitran:

- antibakteriyel özelliklere sahiptir.

- azar azar seyrelir ve bölgesel yara temizliği protokolü uygulanarak kolayca çıkarılabilir.

- yara yatığına ikinci bir sargı bezi yapıştirilmasına gerek kalmaz.

Doğal malmelerle kullanıldığı için her partide renk (sarı - kahverengi), sıvı farklılıklar olabilir ve şeker kristalleri içeririlir. Bu farklılıklar ürünün verimini ve kullanımını etkilemeyecektir.

### Endikasyonlar

Zeykiler, aşınmalar ve donör alanları gibi yüzeysel ve şiddetli yaralar. Yüzeysel ve kısmen kalın olan yanıklar (1. ve 2. derece). Basıncı, ülseri, venöz, arteriyel ve diyabetik ülserler gibi kronik yaralar. Büyüyen yaralar (kokuyu gidermeye ve ölü dokuyu atmaya yardım etmek için). Bütünlüşik şiddetli yaralar ve (post operatif) ameliyat yaraları.

### Kontrendikasyonlar ve kıstlamalar

Bilinen herhangi bir kontrendikasyonu bulunmamaktadır. Ürüne ya da içeriğindeki bir maddeye alerjisi olan kişilerde kullanmayın.

### Önleyici tedbirler ve yorumlar

- Yara için ne yapabileceğiniz konusunda daima bir doktora danışın.
- Yarayı gören ya da son kullanma tarihi geçen ürünleri kullanmayın.
- Yarayı, bölgesel yara bakımı protokolüne göre gözlemleyin ve temizleyin.

- Otolitik debridmanı nedeniyle yaranın boyutu ilk pansuman değişimini ardından büyüyebilir. Bu normaldir ve cansızlaştırılan doku çıkarıldığı-ça, yara yatığını iyileşmeye hazırlar.
- L-Mesitran veya onun bir içeriğine tepki oluştuğunda uygun teknikleri kullanarak çıkarın ve bölgeyi dikkatlice temizleyin.
- L-Mesitran tek bir hastanın kullanımına yöneliktir, ürün sadece aynı hasta üzerinde tekrar kullanılabilir.
- Kullandıktan sonra ürünü daima tekrar kapatın.
- Açtıktan sonra ürünü üç ay içinde kullanın.
- Ürünü, yerel protokole uygun olarak elden çıkarın.

### Kullanma talimatları

A. Tüp: 1. Kapığı çıkarın, tüpün ağız kısmını ve kapajın üstünü alkollü bez ile temizleyin. 2. Kapajın üstünü, ağız kapajın folyoya bastırın, bu sırada tüpü sıkımayın. B. Şişe: Kaplamayı ve kapığı çıkarın.
**Yaraya uygulama:** Doğrudan yara üstünde veya steril sargı bezinde ince bir L-Mesitran katmanı oluşturmak için steril bir spatül kullanın. 2. Yaradaki sıvı miktarına uygun ikinci bir bez ile yarayı kaplayın ve sağlamlaştırın. 3. Yarayı ve çevre dokuyu bölgesel yara protokollerine göre düzenli olarak inceleyin.

### Kullanım sıklığı

Bu, dışarı atım miktarı ve yaranın ihtiyacı ile belirlenir. Ürün tamamen eridiğinde tekrar kullanın (± 24-48 saatte bir).

### Saklama önlemleri

5°C ve 25°C (41°-77°F) aralığındaki oda sıcaklığında saklayın. Doğrudan güneş ışığına ve neme maruz bırakmayın. L-Mesitran doğaı bir üründür ve yüksek sıcaklıklarda sıvılaşabilir. Bunun sorun olabileceğini düşünüyorsanız kullanmadığınız zamanlarda ürünü buzdolabında tutun.

## NORSK

L-Mesitran Ointment inneholder: 48% medisinsk honning, medisinsk hypoallergenisk lanolin (Medilan®), solsikkeolje, tran, Calendula Officialis, Aloe Barbadensis, vitamin C og E og sinkoksid.

Når L-Mesitran er i kontakt med såret, trekkes fuktighet fra det omkringliggende vevet. Slik skapes et fuktig sårtilhelsingsmiljø. Dette stimulerer sårtilhelsingsprosessen ved å tilrettelegge autolyse av nekrotisk og devitalisert materiale, hjelper til forbering av sårbummen og fremmer epitelisering.
L-Mesitran:

- har antibakterielle egenskaper.

- fortynnes gradvis og kan fjernes lett i forbindelse med lokal sårrensing.

# L-Mesitran® OINTMENT Hydro-active antibacterial wound ointment

## DANSK

L-Mesitran® salve indeholder: 48% medicinsk honning, medicinsk hypoallergen lanolin (Medilan®), solsikkeolie, levertran, calendula officinalis, aloe barbadensis, C- og E-vitamin og zinkoxid.

Når L-Mesitran er i kontakt med såret, trækkes der væske fra det omkringliggende væv, og der skabes et fugtigt sårhelingsmiljø. Dette stimulerer sårhelingen ved at lette autolyse af nekrotisk og devitaliseret væv, hjælper med at forberede sårbunden og fremmer epitelisation.

L-Mesitran:

- har antibakterielle egenskaber.
- fortyndes gradvist og kan let fjernes i henhold til procedurer for lokal sårrensning.

- forhindrer, at den sekundære forbindelse klister sig til sårbunden.
Da der anvendes naturlige ingredienser, kan hvert parti variere i farve (gul – brun), viskositet og kan indeholde syntetiske sukkerkrystaller. Disse variationer påvirker dog hverken produktets virkning eller anvendelse.

### Indikationer

Overfladesår og akutte sår såsom snitsår, hudafskrabninger og donorsteder. Overfladesår og 1. og 2. grads forbrændinger. Kroniske sår, fx tryksår, venøse, arterielle sår og diabetesår. Fungøse sår (for at hjælpe med at fjerne lugt og debridere såret). Koloniserede akutte sår og (post-operative) kirurgiske sår.

### Kontraindikationer og begrænsninger

Hidtil er der ingen kontraindikationer. Bør ikke bruges til patienter, som er overfølsomme over for produktet eller nogle af produktets indholdsstoffer.

### Forebyggende foranstaltninger og bemærkninger

- Gå altid til lægen for rådgivning om sårbehandling.
- Brug ikke nye produkter, som er beskadede eller produkter, hvis udløbsdato er udløbet.
- Undersøg og rens såret i henhold til de lokalt gældende procedurer.
- Det kan virke som om såret er blevet større efter de første forbindingskift på grund af autolytisk debridering. Det er normalt og sker, når det devitaliserede væv er fjernet, og sårmiljøet forberedes til helingsprocessen.
- I tilfælde af intolerance over for L-Mesitran eller et af indholdstofferne i L-Mesitran, skal det fjernes ved hjælp af passende teknikker og området skal renses omhyggeligt.
- L-Mesitran er beregnet til én patient. Produktet kan kun genanvendes til samme patient.
- Produktet skal altid lukkes efter brug.
- Efter åbning bør produktet bruges i løbet af tre måneder.
- Produktet skal kasseres i henhold til de lokalt gældende procedurer.

### Brugsanvisning

A. Tube:
1. Fjern dækslet, rengør enden af tuben og dækslets top med en vatpind, der er dyppet ned i alkohol.
2. Skub dækslet top ned i den folieforsiglingen, som dækker enden af tuben, undt at klemme på tuben.
B. Krukke:
Fjern forsiglingen og dækslet.**Påføring på såret:**1. Brug en steril spatel til at påføre et tyndt lag af L-Mesitran direkte på sårområdet og vævet omkring såret eller på en steril gaze.
2. Dæk til og fastgør med en egnet sekundær forbinding, alt efter eksudatmængden.
3. Undersøg såret og væk omkring såret med jævne mellemrum i henhold til de lokalt gældende procedurer.

### Brugsfrekvens

Brugsfrekvensen afhænger af eksudatmængden og sårets tilstand. Påfør produktet igen, når det er opløst (ca. en gang i løbet af et eller to døgn).

### Opbevaring

Opbevares ved rumtemperatur mellem 5°C og 25°C. Direkte sollys og fugtighed skal undgås. L-Mesitran er et naturprodukt og kan blive flydende ved høje temperaturer. Hvis det forventes at blive et problem, skal produktet lægges i køleskabet før brug.

## PORTUGUÊS

L-Mesitran Ointment contém: 48% de mel de grau clínico, lanolina hipoalergénica de grau clínico (Medilan®), óleo de girassol, óleo de figado de bacalhau, Calendula officinalis, Aloe barbadensis, vitaminas C e E e óxido de zinco. Quando L-Mesitran entra em contacto com a ferida, são drenados fluidos dos tecidos circundantes, criando um ambiente húmido favorável à cicatrização da ferida. Isso estimula o processo

de cicatrização da ferida, facilitando a autólise de tecido necrótico e devitalizado, ajuda na preparação do leito da ferida e promove a epitelização.
L-Mesitran:

- contém propriedades antibacterianas.
  - dilui-se gradualmente e pode ser facilmente removido em conformidade com os protocolos clínicos para limpeza de feridas.
  - evita que o penso adira ao leito da ferida.
- Devido à utilização de ingredientes naturais, é possível que cada lote varie em termos de cor (amarelo - castanho) e viscosidade e que contenha cristais de açúcar visíveis. Estas variações não afetarão a eficácia e a utilização do produto.

### Indicações

Feridas superficiais e agudas, por ex. cortes, abrasões e locais de onde foi retirada pele para transplante. Queimaduras superficiais e de profundidade parcial (1.º e 2.º graus). Feridas crónicas, por ex. úlceras de pressão, úlceras venosas, arteriais e diabéticas. Feridas oncológicas (para ajudar a desodorizar e desbridar). Feridas agudas infectadas e feridas cirúrgicas (pós-operatórias).

### Contraindicações e advertências

Não são conhecidas contraindicações até à data. Os doentes com hipersensibilidade ao produto ou a qualquer um dos seus ingredientes, não devem utilizar o produto.

### Medidas preventivas e comentários

- Consulte sempre um profissional de saúde para saber como tratar a ferida.
- Não utilize tubos novos que estejam danificados ou fora do prazo de validade.
- Examine e limpe a ferida de acordo com os protocolos clínicos.
- Devido ao desbridamento autolítico, a ferida pode paocer aumentada depois da mudança do primeiro penso. Isto é uma situação normal e ocorre à medida que o tecido devitalizado é removido, preparando a cicatrização da ferida.
- Em caso de intolerância ao L-Mesitran, remova-o através de técnicas adequadas e limpe a área cuidadosamente.
- Cada tubo de L-Mesitran destina-se a ser utilizado por um único doente, podendo apenas ser reutilizado nesse mesmo doente.
- Vede sempre bem o tubo após cada utilização.
- Depois de aberto, utilize o produto num período de três meses.
- Entregue o produto fora de uso numa farmácia para tratamento adequado dos resíduos.

6. Cada tubo de L-Mesitran destina-se a ser utilizado por um único doente, podendo apenas ser reutilizado nesse mesmo doente.

- Vede sempre bem o tubo após cada utilização.
- Depois de aberto, utilize o produto num período de três meses.
- Entregue o produto fora de uso numa farmácia para tratamento adequado dos resíduos.

### Instruções de utilização

Abertura do recipiente:
A. Tubo:
1. Retire a tampa e limpe o local do tubo e a parte superior da tampa com uma gaze embebida em álcool.
2. Empurre a parte superior da tampa contra o selo de alumínio que cobre o local, tendo o cuidado de não apertar o tubo.
B. Botão:
Retire o selo e a tampa.

**Aplicação na ferida:**1. Utilize uma espátula esterilizada para distribuir uma camada fina de L-Mesitran, quer diretamente na área da ferida e no tecido circundante, quer na gaze esterilizada.
2. Cubra a ferida com um penso secundário adequado, dependendo da quantidade de exsudado libertado pela ferida.
3. Examine regularmente a ferida e o tecido circundante conforme os protocolos clínicos.

### Frequência de utilização

Depende da quantidade de exsudado e das necessidades da ferida. Volte a aplicar o produto quando este se tiver dissolvido (± uma vez a cada 24-48 horas).

### Conservação

Conservar o produto a uma temperatura entre 5°C e 25°C (41°-77°F) e ao abrigo da luz solar direta e da humidade. L-Mesitran é um produto natural e pode ficar líquido sob temperaturas altas. Se previr que isto pode acontecer, coloque o produto no frig orífico antes de utilizar.

## AFRIKAANS

Hierdie L-Mesitran Ointment bevat: 48% mediese graad heuning, mediese graad hypoallergiese lanolien (Medilan®), sonneblomolie, lewertraanolie, Calendula Officinalis, Aloe Barbadensis, vitamien C & E en sinkoksied.
Wanneer L-Mesitran in kontak met die wond is, word vloeistof van die omliggende weefsel onttrek wat 'n klam wondgenesende omgewing

skep. Dit stimuleer die wondgenesende proses deur die outolise van nekrotiese en verswakte weefselmateriaal te vergemaklik, help om die wondbed voor te berei en bevorder epiteelgroei.

- L-Mesitran:
    - het antibakteriese eienskappe.
    - verduin geleidelik en kan maklik volgens wondreïnings-protokol verwyder word.
    - verhoed dat die sekondêre verband aan die wondbed kleef.
- Weens die natuurlike bestanddele, mag elke besending wissel ten opsigte van kleur (geel – bruin), viskositet en mag sigbare suikerkristalle bevat. Hierdie wisselinge sal nie die werking en gebruik van die produk beïnvloed nie.

### Aanduidings

Oppervlakkige en akute wonde bv. snywonde, skaafplekke en opprplantingsplekke. Oppervlakkige en gedeeltelike dikte brandwonde (1ste & 2de graad). Kroniese wonde bv. druk-ulkusse, ar en slaagar diabetiese ulkusse. Fungerende wonde (om met ontsmetting en debridering te help). Gekoloniseerde akute wonde en (post-operatiewe) siurjiese wonde.

### Kontra-indikasies en beperkings

Geen tot op hede. Moet nie op pasiënte gebruik word wat vir die produk of vir enige van sy komponente sensitief is nie.

### Voorkomende maatreëls en kommentaar

- Raadpleeg altyd 'n dokter vir wondhanteringsadvies.
- Moenie nuwe produkte gebruik wat beskadig is of verval het nie.
- Ondersoek en reinig die wond volgens plaaslike protokol.
- Weens outolitiese debridering mag die wond na die eerste verbandverandering lyk soos dit besig is om in grootte toe te neem. Dit is normaal en gebeur soos die verswakte weefselmateriaal verwyder word om die wondbed vir genesing voo te berei.
- In die geval van intoleransie vir L-Mesitran of een van sy komponente, verwyder dit deur gepaste tegnieke te gebruik en reinig die area versigtig.

- L-Mesitran is bedoel vir enkel pasiëntgebruik. Die produk mag net vir dieselfde pasiënt hergebruik word.
- Herverseël altyd die produk na gebruik.
- Gebruik die produk binne drie maande nadat dit oopgemaak is.
- Gooi die produk weg volgens plaaslike protokol.

### Gebruiksaanwysings

A. Buis:
1. Verwyder die doppie, vee die rand van die opening en die bokant van die doppie met 'n alkoholdepper af.
2. Druk die bokant van die doppie in die foelieseël wat die tuit bedek. Moenie die buis op hierdie stadium druk nie.
B. Fles:
Verwyder seels en deksel.**Aanwending aan wond:**1. Gebruik 'n stierle spatel om eers 'n dun laagie van die L-Mesitran ôf direk op die wond-area en die omliggende weefsel, ôf op stierle gaas te smeer.
2. Bedek en maak vas met die gepaste sekondêre verband, afhangende van die hoeveelheid wondvloeistowwe.
3. Ondersoek die wond en die omliggende weefsel gereeld volgens plaaslike protokol.

### Gebruiksfrekwensie

Dit hang af van die hoeveelheid wondeffusie. Wend die produk weer aan wanneer dit opgelos het (± een keer elke 24-48 uur).

### Bewaringsvoorsorg

Bewaar teen kamertemperatuur tussen 5°C en 25°C (41°-77°F). Vermy direkte sonlig en klammigheid. L-Mesitran is 'n natuurlike produk en dit mag teen hoër temperatuur vloeibaar word. Indien so 'n probleem te wagte is, plaas die produk voor gebruik in 'n yskas.

## SUOMI

L-Mesitran-voiteen ainesosat: lääkehunaja 48%, hypoallergeeninen lääkinällinen lanoliniini (Medilan®), auringonkukkaöljy, turskanmaksajöly, Calendula officinalis (kehäkukka), Aloe barbadensis (lääkeaaloe), C- ja E-vitamiini, sinkkioksidii.
Haavalle levitytty L-Mesitran imee nestettä ympäröivistä kudoksista, mikä luo kostean, parantavan haavaympäristön. Se edistää paranemisprosessia, sillä se helpottaa nekroottisen ja kuolleen aineksen hajoamista, auttaa haavapohjan valmistelua ja tukee epitelisoitumista.
L-Mesitran:

- on antibakteerinen.
- laimenee vähitellen ja on helppo poistaa yleisten haavapuhdistusohjeiden mukaisesti.

- estää peittosidosta takertumasta haavapohjaan.

Koska tuote sisältää luontaista ainesosia, valmistuserien välillä saattaa esiintyä eroja värisä (keltaista ruskeaan) ja viskositeetissa, ja tuotessa saattaa näkyä värikäsitteitä. Näämä erot eivät vaikuta tuotteen tehoon ja käyttöön.

### Käyttöohjeet

Pinnalliset ja akuutit haavat, esim. viiltohaavat, hankaumat ja siirteiden luovutuskohdat. Pinnalliset ja ihon syvempiin pintakerroksiin ulottuvat (1. ja 2. asteen) palovammat. Krooniset haavat, esim. painehaavat, laskimo- ja valtimoperäiset haavat ja diabeteshaavat. Fungaaliset haavat (auttaa poistamaan hajua ja puhdistamaan). Kolonisoituneet akuutit haavat ja leikkaushaavat (leikkauksen jälkeen).

### Vasta-aiheet ja rajoitukset

Vasta-aiheita ei ole täällä hetkellä tiedossa. Tuotetta ei saa käyttää, jos potilas on yliherkkä tuotteelle tai jollekin sen ainesosista.

### Varotoimenpiteet ja huomautukset

- Kysy haavan hoito-ohjeita aina lääkäritä.
- Älä käytä uutta tuotetta, jos se on vahingoittunut tai sen viimeinen käyttöpäivä on mennyt.
- Tarkasta ja puhdista haava yleisten ohjeiden mukaan.
- Autolyttisen puhdistusmenetysn vuoksi haava voi näyttää suurentuneen, kun side vaihdetaan ensimmäisiä kertoja. Se on normaalia ja tapahtuu kuolleen kudoksen poistussa, kun haavapohja valmistuu parantumista varten.
- Jos yliherkkyttä L-Mesitran tai jollekin sen ainesosista esiintyy, poista tuote sopivalla menetelmällä ja puhdista kohta huolellisesti.
- L-Mesitran saa käyttää samasta pakkauksesta vain yhdelle henkilölle.
- Sulje pakkaus aina käytön jälkeen.
- Avaimisen jälkeen tuote on käytettävä kolmen kuukauden kuluessa.
- Hävitä tuote paikallisten ohjeiden mukaisesti.

### Käyttöohjeet

A. Voideputki:
1. Avaa korkki, puhdista voideputken suu ja korkin pää alkoholipyyhkeellä.
2. Paina korkin pää voideputken kärkeä suojaavan metallikalvan läpi, älä puurista putkea samanaikaisesti.
B. Tolkki:
Poista suojasinetti ja avaa kansi.
**Levitittäminen haavaan:**1. Levitä steriilillä lastaimella ohut kerros L-Mesitran joko suoraan haavan alueelle ja ympäröivään kudokseen, tai ensin steriillillä harsotaitokselle.
2. Peitä ja kiinnitä sopivalla peittosidoksella haavanesteiden määrän mukaan.
3. Tarkasta haava ja ympäröivää kudós säännöllisesti yleisten hoito-ohjeiden mukaan.

**Käyttökertojen tiheys**
A. Voideputki:
1. Avaa korkki, puhdista voideputken suu ja korkin pää alkoholipyyhkeellä.
2. Paina korkin pää voideputken kärkeä suojaavan metallikalvan läpi, älä puurista putkea samanaikaisesti.
B. Tolkki:
Poista suojasinetti ja avaa kansi.
**Levitittäminen haavaan:**1. Levitä steriilillä lastaimella ohut kerros L-Mesitran joko suoraan haavan alueelle ja ympäröivään kudokseen, tai ensin steriillillä harsotaitokselle.
2. Peitä ja kiinnitä sopivalla peittosidoksella haavanesteiden määrän mukaan.
3. Tarkasta haava ja ympäröivää kudós säännöllisesti yleisten hoito-ohjeiden mukaan.

### Käyttökertojen tiheys

Käyttökertojen tiheys riippuu tulehdusnesteen määrästä ja haavan hoitotarpeesta. Lisää tuotetta, kun se on liuennut (n. 24–48 tunnin välein).

### Säilytys

Säilytys huoneenlämmössä 5–25 °Cn lämpötilassa. Vältä suoraa auringonvaloa ja kosteutta. L-Mesitran on luonnontuote ja saattaa muuttua nestemäiseksi korkeissa lämpötiloissa. Tämän välttämiseksi tuote voidaan panna hetkeksi jääkaappiin ennen käyttöä.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

H L-Mesitran Ointment περιέχει: 48% μέλι ιατρικού τύπου, λανολίνη (Medilan®) ιατρικού τύπου υποαλλεργική, ηλιέλαιο, μουρονέλαιο, καλέντουλα (calendula officinalis), αλόη (aloe barbadensis), βιταμίνη C, βιταμίνη E και οξείδιο ψευδαργύρου.
Όταν L-Mesitran έρχεται σε επαφή με προσκείμει από τους ιστούς ένα υγρό περιβάλλον. Αυτό διεγείρει τη διαδικασία απολύμανσης μέσω της απολύμανσης των νεκρών ιστών και της ανάπτυξης νέων κυττάρων, βοηθά στην απολύμανση και διεγείρει την επιθηλιοποίηση.
L-Mesitran:

- έχει αντιβακτηριακές ιδιότητες.
- διαλύεται σταδιακά και μπορεί να αφαιρεθεί εύκολα όπως με τον καθαρισμό .
- εμποδίζει το επίδεσμο να κολλήσει στο τραύμα.

Λόγω της χρήσης φυσικών συστατικών, κάθε παρτίδα μπορεί να διαφέρει σε χρώμα (κίτρινο - καφέ), σε ιξώδες και μπορεί να περιέχει σε κρυσταλλική μορφή, διαφορές δεν θα επηρεάσουν την αποτελεσματικότητα κατά τη χρήση του προϊόντος.

### Ενδείξεις

Επιφανειακά και βαθιά τραύματα όπως κοψίματα, εκδορές και χειρουργικά τραύματα. Επιφανειακά και εγκαύματα 1ου και 2ου βαθμού.

Χρόνια τραύματα όπως έλκη πίεσης, φλεβικά, αρθρικήακά και διαβητικά. Τραύματα με μύκητες (βοηθά στην καταπολέμηση της κακοσμίας και στον καθαρισμό). Βαθιά και μετεγχειρητικά τραύματα.

### Controindicazioni e avvertenze

Ad ogni non sono note controindicazioni. Non utilizzare su pazienti con sensibilità al prodotto o a uno dei suoi componenti.

### Precauzioni e annotazioni

- Consultare sempre un medico per consiigli sulla gestione della ferita.
- Non utilizzare prodotti nuovi che siano danneggiati o scaduti.
- Controllare e pulire la ferita secondo i protocolli di riferimento.
- A causa dello sbrigliamento autolico la ferita potrebbe apparentemente aumentare di dimensioni dopo i primi cambi della medicazione. È un fatto normale e si verifica poiché il tessuto devitalizzato viene rimosso per preparare il letto della ferita alla guarigione.
- In caso di intolleranza a L-Mesitran o a uno dei suoi componenti, rimuoverlo utilizzando le tecniche appropriate e detergere accuratamente l'area interessata.
- L'utilizzo di L-Mesitran è destinato a un unico paziente, il prodotto può essere riutilizzato esclusivamente sullo stesso paziente.
- Risigillare sempre il prodotto dopo l'utilizzo.
- Una volta aperto, utilizzare il prodotto entro tre mesi.
- Il prodotto deve essere smaltito secondo il protocollo di riferimento.

### Istruzioni per l'uso

A. Tubetto:
1. Rimuovere il tappo, pulire l'apertura del tubetto e la parte superiore del tappo con un tampone imbevuto di alcool.
2. Spingere la parte superiore del tappo all'interno dello sigillo in alluminio che copre l'ugello, non spremere ancora il tubetto.
B. Vasetto:
rimuovere sigillo e coperchio.
**Applicazione sulla ferita:**1. Utilizzare una spatola sterile per distribuire un sottile strato di L-Mesitran o direttamente sull'area della ferita e sulla cute perilesionale oppure prima su una garza sterile.
2. Coprire e fissare con la medicazione secondaria adatta a seconda della quantità di essudato.
3. Controllare regolarmente la lesione e la cute perilesionale, come prescritto dai protocolli di riferimento.

### Οδηγίες χρήσης

A. Συμλγνάριο:
1. Απομακρύνετε το καπάκι, καθαρίστε το στόμιο του σωληνάριου και την πάνω πλευρά από το καπάκι με γάζα εμποτισμένη με οινόπνευμα.
2. σπρώξτε την πάνω πλευρά από το καπάκι μέσα στο αλουμινόφυλλο που καλύπτει το στόμιο, μην πιέζετε το σωληνάριο εκείνη τη στιγμή.
B. Βαζόκι:
απομακρύνετε τη σφραγίδα και το καπάκι.

**Εφαρμογή στο τραύμα:**1. Χρησιμοποιήστε μια αποστειρωμένη σπάτουλα για να απλώσετε μια λεπτή στρώση της L-Mesitran είτε απευθείας στο τραύμα ή στο γύρω ιστό ή πρώτα στην αποστειρωμένη γάζα.
2. Καλύψτε και δέστε με κατάλληλο επίδεσμο ανολογα με την ποσότητα των υγρών του τραύματος.
3. Ελέγχετε τακτικά το τραύμα και τον γύρω ιστό βάση πρωτοκόλλου.

### Συχνότητα χρήσης

Αυτό εξαρτάται από την ποσότητα εξιδρώματος και τις ανάγκες του τραύματος. Ενάψ χρησιμοποιήστε το προϊόν όταν έχει διαλυθεί (± μια φορά κάθε 24-48 ώρες).

### Προφυλάξεις αποθήκευσης

Αποθηκεύστε σε θερμοκρασία διαμέτριο μεταξύ 5°C και 25°C (41°-77°F). Αποφύγετε το άμεσο ηλιακό φως και την υγρασία. H L-Mesitran είναι ένα φυσικό προϊόν και μπορεί να υγρασιονήσει υπό υψηλές θερμοκρασίες. Αν υπάρχει αυτό το ενδεχόμενο, τοποθετήστε το προϊόν στο ψυγείο πριν από τη χρήση.

## ITALIANO

L'unguento L-Mesitran Ointment contiene: il 48% di miele per uso medico, lanolina ipoallergenica per uso medico (Medilan®), olio di girasole, olio di fegado di merluzza, Calendula Officinalis, Aloe Barbadensis, vitamine C ed E e ossido di zinco.

Quando L-Mesitran entra in contatto con la ferita, dalla cute perilesionale viene rilasciato del liquido che crea un ambiente umido per la guarigione della lesione. Questo stimola il processo di guarigione della ferita agevolando l'autolisi di materiale necrotico o devitalizzato, supporta la preparazione del letto della ferita e favorisce l'epitelizzazione.

L-Mesitran:

- ha proprietà antibatteriche.
  - si diluisce gradualmente e può essere rimosso facilmente secondo i protocolli di riferimento per la pulizia della ferita.
  - evita che la medicazione secondaria aderisca al letto della ferita.
- L'utilizzo di ingredienti naturali fa sì che i lotti possano variare in quanto a colore (giallo - marrone), a viscosità e che possano contenere cristalli di zucchero visibili. Queste differenze non influiscono sull'efficacia e sull'utilizzo del prodotto.

### Indicazioni

Ferite superficiali, ferite profonde come tagli, abrasioni e siti donatori. Ustioni superficiali e a spessore parziale (1° e 2° grado). Ferite croniche come ulcere da pressione, ulcere venose, arteriose e diabetiche. Lesioni cutanee maligne (ulcere vegetanti), (come supporto nella deodorazione

e nello sbrigliamento). Ferite profonde colonizzate e ferite chirurgiche (post-operative).

### Controindicazioni e avvertenze

Ad ogni non sono note controindicazioni. Non utilizzare su pazienti con sensibilità al prodotto o a uno dei suoi componenti.

### Precauzioni e annotazioni

- Consultare sempre un medico per consiigli sulla gestione della ferita.
- Non utilizzare prodotti nuovi che siano danneggiati o scaduti.
- Controllare e pulire la ferita secondo i protocolli di riferimento.
- A causa dello sbrigliamento autolico la ferita potrebbe apparentemente aumentare di dimensioni dopo i primi cambi della medicazione. È un fatto normale e si verifica poiché il tessuto devitalizzato viene rimosso per preparare il letto della ferita alla guarigione.
- In caso di intolleranza a L-Mesitran o a uno dei suoi componenti, rimuoverlo utilizzando le tecniche appropriate e detergere accuratamente l'area interessata.
- L'utilizzo di L-Mesitran è destinato a un unico paziente, il prodotto può essere riutilizzato esclusivamente sullo stesso paziente.
- Risigillare sempre il prodotto dopo l'utilizzo.
- Una volta aperto, utilizzare il prodotto entro tre mesi.
- Il prodotto deve essere smaltito secondo il protocollo di riferimento.

### Istruzioni per l'uso

A. Tubetto:
1. Rimuovere il tappo, pulire l'apertura del tubetto e la parte superiore del tappo con un tampone imbevuto di alcool.
2. Spingere la parte superiore del tappo all'interno dello sigillo in alluminio che copre l'ugello, non spremere ancora il tubetto.
B. Vasetto:
rimuovere sigillo e coperchio.
**Applicazione sulla ferita:**1. Utilizzare una spatola sterile per distribuire un sottile strato di L-Mesitran o direttamente sull'area della ferita e sulla cute perilesionale oppure prima su una garza sterile.
2. Coprire e fissare con la medicazione secondaria adatta a seconda della quantità di essudato.
3. Controllare regolarmente la lesione e la cute perilesionale, come prescritto dai protocolli di riferimento.

### Frequenza di utilizzo

Dipende dalla quantità di essudato e dalle necessità della lesione. Una volta assorbito, riapplicare il prodotto (± ogni 24-48 ore).

### Modalità di conservazione

Conservare a una temperatura ambiente compressa fra 5°C e 25°C (41°-77°F). Evitare la luce diretta del sole e l'umidità. L-Mesitran è un prodotto naturale e potrebbe liquefarsi ad alte temperature. Se si ritiene possa sussistere questo rischio, riporre il prodotto in frigorifero prima dell'uso.

## SLOVENSKO

L-Mesitran Ointment vsebuje: 48% medicinski med, medicinski hipoalergeni lanolin (Medilan®), sončnično olje, olje iz jeter pelenovke, calendula officinalis, aloe barbadensis, vitamina C in E ter cinkov oksid.

Ko L-Mesitran pride v stik z rano, pritegne vlago iz okoliškega tkiva, kar ustvari vlažno okolje za lažje celjenje rane. To spodbuja celjenje rane tako, da pospešuje avtolizo nekrotičnega in devitaliziranega materiala, pomaga pri pripravi posteljice rane in spodbuja epitelizacijo.

L-Mesitran:

- ima antibakterijske lastnosti.
  - postopoma se raztopi in ga je mogoče preprosto odstraniti z lokalno vplajivnim postopkom za čiščenje rane.
  - preprečuje sprjanje sekundarne obzave na posteljico rane.
- Zaradi uporabe naravnih sestavin se vsaka šarža lahko razlikuje po barvi (rumena – rjava), viskoznosti in lahko vsebuje vidne sladkorne kristale. Ta odstopanja ne vplivajo na učinkovitost in uporabo izdelka.

### Indikacije

Površinske in akutne rane, npr. ureznine, odrgnine in donatorske regije. Lažje in srednje težke opekline (opekline 1. in 2. stopnje). Kronične rane, kot so odprte preležanine, venski, arterijski in diabetični ulkusi. Rane z gličivno okužbo (za dezodoriranje in odstranjevanje nekrotičnega tkiva). Kolonizirane akutne rane in (postoperativne) kirurške rane.

### Omejite uporabe in kontraindikacije

Kontraindikacije niso znane. Ne uporabljajte pri bolnikih, ki so preobčutljivi na izdelek ali njegove sestavine.

### Preventivni ukrepi in opombe

- Za ravnanje z ranami se vedno posvetujte z zdravnikom.
- Poškodovanih novih izdelkov ali tistih s pretečenim rokom ne upo-

rabljajte.

- Preverite in očistite rano v skladu z lokalnimi postopki.
- Zaradi avtolitičnega odstranjevanja nekrotičnega tkiva se po prvi menjavi obveze lahko zdi, da se je rana povečala. To je normalno in se pojavi zato, ker se z odstranitvijo devitaliziranega tkiva posteljico rane pripravi na celjenje.
- V primeru intolerance na L-Mesitran ali eno od njegovih sestavin, izdelek odstranite z ustreznimi tehnikami in previdno očistite prizadeto območje.
- L-Mesitran je namenjen za uporabo pri enem bolniku